

АО «УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И
МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА»

«Утверждаю»
Председатель Правления - Ректор
КазУМОиМЯ имени Абылай хана
д.ф.н. С.Кунабаева
« 25 » апреля 2023 г.



СПЕЦИФИКАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
по направлению подготовки «7М023 - Языки и литература»
по образовательной программе
«7М02316 - Синхронный перевод»
(научно-педагогическое)

Алматы, 2023

Спецификация образовательной программы «7М02316 Синхронный перевод»
подготовлена и рассмотрена на заседании кафедры Синхронного перевода

Одобрено на заседании академического совета ФПиФ
Протокол № 8 от 20 апреля 2023 г.

Председатель АС  Муратова Ж.М.

Протокол № 8 от 20 апреля 2023 г.

Декан факультета  Мизамхан Б.

Протокол № 9 Ученого Совета _____ от 25 апреля 2023 г.

Согласовано:

Институт литературы и искусства
им. М.О. Ауэзова МНВО РК
к.ф.н., доцент
Анарьева С.В. 



**АО «УНИВЕРСИТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И
МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ ИМЕНИ АБЫЛАЙ ХАНА»**
**Спецификация образовательной программы-Модель выпускника ОП «7М02316 -
«Синхронный перевод» (научно-педагогическое направление)**

1. Код и наименование направлений подготовки	7М023 – Языки и литература
2. Код и наименование образовательной программы	«7М02316 - «Синхронный перевод» (научно-педагогическое направление)
3. Присваиваемая степень	Магистр гуманитарных наук
4. Уровень подготовки	7 уровень НРК
5. Аккредитация программы	НААР 2021г.
6. Период обучения	2 года
7. Язык обучения	Казахский, русский, английский
8. Факультет	Факультет перевода и филологии
9. Кафедра	Синхронного перевода
10. ПРОФИЛЬ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ЦЕЛИ ПРОГРАММЫ	
<p>Цель программы магистратуры 7М02316 «Синхронный перевод» - подготовка высококвалифицированного, соответствующего профессиональным стандартам специалиста, обеспечивающего межязыковую межкультурную коммуникацию посредством предоставления услуг в области синхронного перевода, готового к академической, научно-исследовательской, научно-методической и общественной деятельности в ОВПО.</p> <p>Подготовка кадров в магистратуре осуществляется по научно-педагогическому направлению сроком 2 года.</p> <p>Целевая подготовка переводчика</p> <p>Подготовка специалиста предполагает его профильную специализацию в определенной сфере деятельности:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Научный сотрудник в области переводческих исследований 2. Специалист по устному переводу 3. Высоквалифицированный педагог высшего учебного заведения <p>Уникальность ОП 7М02316 «Синхронный перевод» связана:</p> <ul style="list-style-type: none"> - студентоцентрированным обучением, многие преподаваемые дисциплины практического характера и носит практическую переводческую направленность; - программа осуществляется полностью на английском языке; - ППС ОП имеет международный опыт преподавания и вести исследования; 	

- возможностью посещения специальных курсов и получение личных консультации от зарубежных ученых, приглашенных зарубежных лекторов;
- мониторингом качества образовательной деятельности;
- большая процентность публикации ППС и магистрантов в рейтинговых журналах;
- междисциплинарным характером, направленный на развитие компетенций магистрантов не только в области переводоведения и межкультурной коммуникации, но и в сфере экономики, бизнеса, СМИ и в различных межотраслевых коммуникациях;
- актуальным содержанием программы - содержание программы отражает современное; состояние развития науки в данной области и отвечает требованиям современного рынка труда;
- наличием собственной стратегии развития университета, которая позволяет магистранту быть конкурентоспособным в трудовом рынке;
- проведением различных практико-ориентированных встреч, мастер-классов с действующими переводчиками и переводчиками-синхронистами;
- наличием и высокого уровня оснащённости специальных кабинетов для письменного и синхронного перевода;
- единственный вуз, который готовит высококвалифицированных профессиональных переводчиков-синхронистов в РК.

Инновационность Образовательной программы 7M02316 «Синхронный перевод» определяется следующими факторами:

- привлечение студентов к переводческой деятельности во время обучения через участие в международных мероприятиях, сопровождение встреч и организацию переговоров;
- практико-ориентированность;
- прохождение исследовательской практики в крупных организациях РК и в лабораториях НИПО комплексов;
- введение в структуру и содержание ОП майнора, направленного на формирование дополнительных микроквалификаций;
- использование ППС современных инновационных технологий;
- внедрение Модульно-компетентностной рабочей программы (МКРП) по профессиональной подготовке.
- подготовка и трудоустройство конкурентоспособных выпускников.

11. СФЕРЫ ИЗУЧЕНИЯ

История и философия науки: критический анализ, оценка и применение системного научного мировоззрения в области истории и философии науки; мировоззренческие вопросы, возникающие в связи с формированием системного научного мировоззрения в области истории и философии науки; современные психологические методы и приемы преподавания в высшей школе; необходимые психолого-методические ресурсы для осуществления педагогической работы в высшей школе; дидактические и воспитательные задачи, возникающие в ходе педагогической деятельности; научные достижения по менеджменту и психологии в сфере переводоведения; методы социально-психологического анализа, оценки и реализации основных управленческих подходов в области переводоведения.

Современная лингвистика: достижения когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, прагмалингвистики, дискурсологии и их влияние на теорию и практику перевода; антропоцентризм как основа научной парадигмы современного лингвистического знания; методы компонентного анализа лексического значения слова, контекстного анализа, дискурсивный подход к переводу и дискурсивный анализ, др. современные методы и принципы проведения лингвистических исследований.

Практикум по синхронному переводу: формирование и развитие у магистрантов профессиональных компетенций по синхронному переводу, постоянный тренинг по синхронному

переводу, включая самозапись и самокоррекцию; моделирование общения в контексте межкультурной коммуникации; теоретико-методологические общепедагогические ориентиры формирования готовности будущих переводчиков к профессиональной деятельности в рамках лингвокультурологического подхода.

Профессиональный конференц-перевод: развитие способности переводчика-синхрониста на профессиональном уровне осуществлять перевод лекций зарубежных и отечественных ученых; перевод выступлений на конференциях, пресс-конференциях, конгрессах, семинарах, форумах и т.д.; знакомство магистрантов с профессиональной парной работой синхронистов в кабинетах; ориентация на практику и работу над ошибками при синхронном переводе.

Язык: академическое письмо: написание резюме, эссе, доклада, магистерских исследовательских работ; публичные выступления; личный и профессиональный рост; лидерские качества; язык и культура; роль инновационных технологий; отраслевой язык; написание эссе, докладов; написание научных работ, статей, аннотаций.

Современная методология теории и практики перевода: анализ становления, современного состояния и основных тенденций развития переводческой деятельности в Казахстане и за рубежом; история развития переводоведения; предпосылки появления переводческой науки; перевод как акт межъязыковой коммуникации; аналитико-семантическая деятельность переводчика; теория профессионального перевода; переводческая компетенция; научно-теоретические платформы и когнитивно-коммуникативные концепции перевода и методология переводоведения; специфика когнитивного моделирования перевода на основе фреймовых структур; анализ современных теорий и тенденций в развитии исследований перевода и межкультурной коммуникации; компьютерный и традиционный переводы в современной теории перевода; прагматическое обоснование теории и практики перевода; аналитическая модель перевода; безэквивалентные грамматические единицы перевода; когнитивно-лингвокультурные переводческие риски и барьеры, обусловленные фразеологическими единицами.

12. ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

- Переводческая (устный перевод переговоров, международных встреч, конференций);
- организационная (организация и проведение различного рода мероприятий, создание профессиональных и общественных организаций);
- производственно-управленческая (руководство и/или исполнение профессиональных обязанностей (различные виды перевода) в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных предприятий и организаций);
- научно-исследовательская (сбор и обработка практического материала, подготовка докладов и статей, проектов по проблемам переводоведения и межкультурной коммуникации);
- педагогическая (преподавание языковых дисциплин, преподавание дисциплин по переводу различных профессиональных дискурсов);
- отраслевая (переводчик в организациях экономической, юридической, медицинской, промышленной, информационной сферы деятельности).

13. ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТУПАЮЩИМ НА ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ

Прием лиц в магистратуру ОВПО и научных организаций осуществляется на конкурсной основе по результатам вступительных экзаменов. Прием иностранцев в магистратуру осуществляется на платной основе. Получение иностранцами на конкурсной основе в соответствии с государственным образовательным заказом бесплатного послевузовского образования определяется международными договорами Республики Казахстан, за исключением стипендиальной программы по программам магистратуры.

Состав приемной комиссии утверждается приказом руководителя ОВПО или научной организации или лицом, исполняющим его обязанности.

Прием заявлений поступающих в магистратуру ОВПО и научных организаций проводится приемными комиссиями ОВПО и научных организаций, а также через информационную систему. Срок приема заявлений с 3 по 25 июля календарного года.

Вступительные экзамены по иностранным языкам, по специальности и комплексное тестирование проводятся с 8 по 16 августа календарного года, зачисление – до 28 августа календарного года.

Лица, поступающие в магистратуру, сдают комплексное тестирование по группам образовательных программ, состоящее из теста по иностранному языку, теста по профилю группы образовательных программ, теста на определение готовности к обучению.

Лица, поступающие в магистратуру с английским языком обучения, сдают комплексное тестирование, состоящее из теста по профилю группы образовательных программ на английском языке и теста на определение готовности к обучению на казахском или русском языках (по выбору).

Зачисление лиц в магистратуру осуществляется по итогам комплексного тестирования в соответствии со шкалой 150-балльной системы оценок для комплексного тестирования в магистратуру с казахским и русским языком обучения: не менее 75 баллов, в том числе по иностранному языку – не менее 25 баллов, по профилю группы образовательных программ: с выбором одного правильного ответа – не менее 15 баллов, с выбором одного или нескольких правильных ответов – не менее 20 баллов, по тесту на определение готовности к обучению – не менее 15 баллов.

Зачисление лиц в магистратуру с английским языком обучения осуществляется по итогам комплексного тестирования в соответствии со Шкалой 100-балльной системы оценок для комплексного тестирования в магистратуру с английским языком обучения: не менее 25 баллов, в том числе по тесту на определение готовности к обучению – не менее 7 баллов, по профилю группы образовательных программ: с выбором одного правильного ответа – не менее 8 баллов, с выбором одного или нескольких правильных ответов – не менее 10 баллов.

14. ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

● Владеет теоретическими основами синхронного перевода и его психолингвистических механизмов при реализации устного перевода и способностью интегрировать научно-теоретическое знание с практическим контекстом при решении профессиональных задач.

● Участвует в диалоге языков и культур, выступая «субъектом» межкультурной коммуникации в осуществлении профессиональной коммуникации на основе целостного лингвокультурного концепта и иноязычной лингвокультуры.

● Обеспечивает интеграцию психолого-педагогических задач и компетенций в предметной области с внедрением практико-ориентированных методов и технологий обучения при организации проведения семинарских и практических занятий для бакалавриата на основе педагогического менеджмента и возрастной психологии.

● Опирирует наиболее значительными теоретическими концепциями, эмпирическими исследованиями и основными положениями психологии с анализом психолого-педагогических явлений в образовательном процессе в управлении собственным профессиональным ростом и развитии компетенций для эффективной педагогической деятельности.

● Обладает теоретическими познаниями и практическими компетенциями в области современных лингвистических теорий для решения поставленных прагма-профессиональных задач с учетом их когнитивно-лингвокультурных аспектов, используя переводческие методы и потенциал текста

● Владеет основами осуществления устного и последовательного перевода, используя систему переводческой скорописи и новые технические средства обеспечения синхронного

перевода .

● Осуществляет профессиональную коммуникацию на основе принятия правильных переводческих решений при параллельном процессе восприятия исходного текста и порождения текста перевода

● Умеет преодолевать трудности, связанные с одновременным слушанием и порождением речи, на основе тренировки механизмов переключения внимания, вероятностного прогнозирования и упреждающего синтеза, оперируя переводческими приемами и стратегиями синхронного перевода.

● Владеет когнитивно-понятийным аппаратом переводоведения, творческого осмысления различных направлений в теории перевода и лингвистике, воспринимая перевод как глобальную трансформационную науку.

● Логически корректно строит устную и письменную речь на родном и иностранном языке передавая при переводе общекультурные и межкультурные особенности и реалий для достижения максимально точного перевода

● Осуществляет научно-исследовательскую деятельность в области переводоведения, владея специальными знаниями о формах ее организации.

● Готов к самоанализу и самокоррекции переводческих действий в процессе синхронного перевода, придерживаясь этических и правовых норм устного перевода, демонстрируя адекватное поведение переводчика как в типичных, так и в нестандартных ситуациях повышенной сложности.

14.1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНИКАМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Содержание образовательной программы магистратуры *состоит из:*

1) теоретического обучения, включающего изучение циклов базовых и профилирующих дисциплин;

2) практической подготовки магистрантов:
различных видов практик,
научных или профессиональных стажировок;

3) для научно-педагогической магистратуры - научно-исследовательской работы, включающую выполнение магистерской диссертации;

4) итоговой аттестации.

Циклы базовых (далее – БД) и профилирующих (далее – ПД) дисциплин включают дисциплины вузовского компонента (далее – ВК) и компонента по выбору (далее – КВ).

Перечень дисциплин вузовского компонента и компонента по выбору определяется выпускающими кафедрами и ФПО КазУМОиМЯ. При этом учитываются потребности рынка труда, ожидания работодателей, потребности и интересы магистрантов. В магистратуре *научно-педагогического направления* объем цикла БД составляет 29% от общего объема образовательной программы магистратуры или 35 академических кредитов. Из них 57% или 20 академических кредитов отводится на ВК.

Объем цикла ПД составляет 41%, или 49 академических кредитов от общего объема образовательной программы магистратуры.

Магистратура по научно-педагогическому направлению реализовывает образовательные программы послевузовского образования по подготовке научных и научно-педагогических

кадров для ОВПО и научных организаций, обладающих углубленной научно-педагогической и исследовательской подготовкой.

15.1 КОМПЕТЕНЦИИ

15.1.1 – ОБЩИЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ОК1	Выделяет из окружающей действительности научные факты, явления, события и описывает их на языке науки, опираясь на закономерности теории.
ОК2	Обладает теоретическими познаниями и практическими компетенциями в области современных лингвистических теорий, а также умеют решать поставленные прагма-профессиональные задачи с учетом их когнитивно-лингвокультурных аспектов, используя переводческие методы и потенциал текста.
ОК3	Владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка для осуществления высококачественного перевода в межотраслевых областях.
ОК4	Владеет методами получения, обработки и хранения научной информации, формулировка и решение современных научных и практических проблем.

15.2.2 ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

ПК1	Использует информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.
ПК2	Самостоятельно определяет задачи профессионального и личностного развития, занимаясь самообразованием, осознанно планирует повышение квалификации; готов к смене технологий в профессиональной деятельности.
ПК3	Решает проблемы, оценивает риски и принимает решения в нестандартных ситуациях; осуществляет поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
ПК4	Имеет целостное представление о наиболее значительных теоретических концепциях, эмпирических исследованиях и основных положениях психологии; анализирует психолого-педагогические явления в образовательном процессе.
ПК5	Использует понятия и принципы в новых ситуациях; владеет культурой мышления, способен к анализу, восприятию информации; актуализирует социальную значимость своей будущей профессии, обладание высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.
ПК6	Владеет основами осуществления устного и последовательного перевода, используя систему переводческой скорописи и новые технические средства обеспечения синхронного перевода.
ПК7	Отбирает информационные источники и критически оценивает информацию, необходимую для выполнения коммуникативных задач в профессиональной деятельности.
ПК8	Владеет общелингвистической и переводческой терминологией.

ПК9	Анализирует научные идеи, концепты, связанные с проблемами межкультурной коммуникации и теории перевода.
ПК10	Умеет создавать тексты различного типа в соответствии с коммуникативной задачей и ситуацией общения соблюдая нормы речевого и неречевого поведения принятых в профессиональной сфере общения.
ПК11	Адекватно оперирует переводческими приемами и трансформациями для преодоления переводческих трудностей, связанных с лексическими, грамматическими и стилистическими расхождениями текстов языка оригинала и языка перевода.
ПК12	Умеет преодолевать трудности, связанные с одновременным слушанием и порождением речи, на основе тренировки механизмов переключения внимания, вероятностного прогнозирования и упреждающего синтеза, оперируя переводческими приемами и стратегиями синхронного перевода.
ПК13	Ведет библиографическую работу с использованием современных информационных технологий; формулирует и решает задачи, возникающие в ходе выполнения экспериментально-исследовательской работы.
ПК14	Подбирает необходимые методы исследования и модифицирует существующие, разработка их новых комбинаций, исходя из задач конкретного исследования.
ПК15	Обосновывает актуальность выбранной темы и характеристику современного состояния изучаемой проблемы; описание методологического аппарата.
ПК16	Обладает навыками работы со специализированным оборудованием для синхронного перевода и использует возможности кабины синхронного перевода.
ПК17	Готов к самоанализу и самокоррекции переводческих действий в процессе синхронного перевода, придерживается этикета переговоров, демонстрирует адекватное поведение переводчика как в типичных ситуациях синхронного перевода, так и в нестандартных ситуациях повышенной сложности.
15.2.3 – ЛИЧНОСТНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ	
ЛК1	Способен к критическому мышлению, к критике и самокритике.
ЛК2	Умеет вести научно-исследовательскую и научно-изыскательную работу в составе команды.
ЛК3	Работает в междисциплинарной команде, умеет взаимодействовать с экспертами в других предметных областях.
ЛК4	Применяет знания на практике, имеет навыки проведения исследований.
ЛК5	Умеет адаптироваться к новым ситуациям, порождает новые идеи (креативность).
ЛК6	Работает самостоятельно, разрабатывает и управляет проектами.

ЛК7	Умеет интегрировать знания, выносить суждения на основе неполной или ограниченной информации с учетом этической и социальной ответственности за применения этих суждений и знаний.	
15.2.4 – МЕЖКУЛЬТУРНО-КОММУНИКАТИВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ		
МКК1	Способен работать в международном контексте с учетом этических различий и многокультурности.	
МКК2	Способен адаптироваться к новым ситуациям и проявлять креативность и творческую созидательность.	
МКК3	Принимает этические различия и многокультурность.	
16. СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ		
16.1 ОБЩАЯ СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ		
Образовательная программа рассчитана, как правило, на два академических года обучения. Академический год делится на 2 семестра, продолжительностью по 15 недель. Обучение в рамках программы осуществляется на модульной основе. 1 модуль состоит, как правило, из 30-32 кредитов. В течение одного семестра учебная нагрузка обучающегося не может превышать 2 модулей. Итоговая государственная аттестация обучающихся проводится в форме защиты магистерской диссертации.		
16.2 МОДУЛИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ		
16.2.1 БАЗОВЫЕ МОДУЛИ		
НАИМЕНОВАНИЕ МОДУЛЯ	СОДЕРЖАНИЕ	КОЛИЧЕСТВО КРЕДИТОВ
Модуль 1 Общегуманитарные основы профессиональной подготовки магистров	История и философия науки	4
	Педагогика высшей школы	4
	Психология управления	4
Модуль 2. Когнитивно-концептуально-лингвистических основ лингвистики и межкультурной коммуникации	Современные лингвистические теории, их парадигмы и методы исследования	5
	Практикум по письменному переводу	5

	Практикум по последовательному переводу	5
	Практикум по синхронному переводу	5
	Педагогическая практика	3
Модуль 3. Теоретико-практические основы подготовки по профессиональному иностранному языку	Иностранный язык (профессиональный)	5
	Общепрофессиональный иностранный язык	5
Модуль 4. Современные направления лингво-теоретических курсов исследований и их методологический базис	Современная методология теории и практики перевода	5
	Исследовательская практика	21
Модуль 5. Специфика профессиональной деятельности магистров	Практика дистанционного синхронного перевода с применением ИКТ	4
	Управление терминологией	5
Minors	Перевод и локализация	4
	Профессиональный конференц-перевод	4
Модуль итоговой аттестации	Научно-исследовательская работа магистранта	24
	Итоговая аттестация	8
ИТОГО		120

16.3 СХЕМА ФОРМИРОВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

ОБЩИЕ КОМПЕТЕНЦИИ				
НАИМЕНОВАНИЕ МОДУЛЯ	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4

Общегуманитарные основы профессиональной подготовки магистров	X	X		X
Когнитивно-концептуологические основы лингвистики и межкультурной коммуникации	X	X	X	X
Теоретико-практические основы подготовки по профессиональному иностранному языку	X	X	X	X
Современные направления лингво-теоретических курсов исследований и их методологической базис	X	X	X	X
Специфика профессиональной деятельности магистров	X	X	X	X
Модуль итоговой аттестации	X			X

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

НАИМЕНОВАНИЕ МОДУЛЯ	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П	П
	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17

Общегуманитарные основы профессиональной подготовки магистров	X	X	X	X	X		X											
Когнитивно-концептуалогических основ лингвистики и межкультурной коммуникации	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X			X	X
Теоретико-практические основы подготовки по профессиональному иностранному языку	X	X	X		X		X			X								
Современные направления лингво-теоретических курсов исследований и их методологический базис	X	X	X	X	X		X		X				X	X				
Специфика профессиональной деятельности магистров	X	X	X		X	X		X	X		X	X	X				X	X
Модуль итоговой аттестации					X								X		X			

ЛИЧНОСТНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ							
НАИМЕНОВАНИЕ МОДУЛЯ	ЛК 1	ЛК 2	ЛК 3	ЛК 4	ЛК 5	ЛК 6	ЛК 7
Общегуманитарные основы профессиональной подготовки магистров	X		X	X	X	X	X
Когнитивно-концептуалогических основ лингвистики и	X		X	X	X		X

межкультурно й коммуникаци и							
Теоретико- практические основы подготовки по профессионал ьному иностранному языку	X			X	X		X
Современные направления лингво- теоретических курсов исследований и их методологиче ский базис	X	X		X	X	X	X
Специфика профессионал ьной деятельности магистров	X	X		X	X		X
Модуль итоговой аттестации	X	X		X	X		X

МЕЖКУЛЬТУРНО- КОММУНИКАТИВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ			
НАИМЕНОВАНИЕ МОДУЛЯ	МКК 1	МКК 2	МКК 3
Общегуманитарные основы профессиональной подготовки магистров	X	X	X

Когнитивно-концептуалогических основ лингвистики и межкультурной коммуникации	X	X	X
Теоретико-практические основы подготовки по профессиональному иностранному языку	X	X	X
Современные направления лингво-теоретических курсов исследований и их методологический базис	X	X	X
Специфика профессиональной деятельности магистров	X	X	X
Модуль итоговой аттестации	X	X	X

17. НАПРАВЛЕНИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ГОСО

Требования к научно-исследовательской работе магистранта в научно-педагогической магистратуре

- соответствует профилю образовательной программы магистратуры, по которой выполняется и защищается магистерская диссертация;
- актуальна и содержит научную новизну и практическую значимость;
- основывается на современных теоретических, методических и технологических достижениях науки и практики;
- выполняется с использованием современных методов научных исследований;
- содержит научно-исследовательские разделы по основным защищаемым положениям;
- базируется на передовом международном опыте, защищаемом соответствующей областью знания.
- включает в себя анализ полученных результатов исследования с использованием соответствующих статистических методов и инструментов анализа данных.
- включать описание выбранных методов сбора и анализа данных, которые должны быть обоснованы и адекватны выбранной теме исследования.
- содержать обоснованные выводы и рекомендации, вытекающие из результатов исследования и направленные на практическое применение.

Темы магистрантов:

1. Приемы речевой компрессии при синхронном переводе в сфере Международной Дипломатии.
2. Вероятностное прогнозирование как базовый элемент стратегии синхронного перевода в сфере обмена научной и технической информацией.
3. Использование стратегий компрессии и декомпрессии при синхронном переводе политического дискурса с английского на русский язык (по материалам заседаний Совета Безопасности ООН по защите прав женщин).

4. Особенности использования стратегий синхронного перевода на международных конференциях с казахского на английский язык.
5. Специфика применения стратегий синхронного перевода при переводе общих дебатов с английского языка на казахский язык (на материале Общих дебатов Генеральной Ассамблеи ООН).

18. МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ В РАМКАХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

- Институт языка и перевода SDI Munich (Германия);
- Nottingham Trent University (Великобритания);
- Университет Костал Каролина (США);
- Пуссанский университет иностранных языков (Корея);
- Университет Магдебург-Штендаль (Германия);

19. ГОСО образовательной программы включает следующие виды практик:

- педагогическую – 3 кредита;
- исследовательскую – 21 кредитов.

20.1 ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Педагогическая практика нацелена на формирование комплексной психолого-педагогической и информационно-методической готовности магистранта к научно-педагогической деятельности университета.

Педагогическая практика проводится в период теоретического обучения без отрыва от учебного процесса в объеме, установленном государственным общеобязательным стандартом послевузовского образования.

Цель педагогической практики магистрантов заключается в формировании профессионально-значимых компетенций, обеспечивающих организацию педагогической деятельности в вузе, которая рассматривается как динамический процесс, складывающийся из решения разнообразных дидактических и воспитательных задач.

Задачи педагогической практики:

- овладение необходимыми *знаниями* по методике организации различных видов занятий (лекции, лабораторные, семинарские, практические, СРСР), по методике составления учебно-методической документации и методике организации воспитательной работы со студентами;
- выработка у магистрантов *умений и навыков* проведения учебных занятий по дисциплинам специальности, овладение современными профессиональными приемами и методами организации обучения и повышения эффективности обучения.

Место проведения практики:

Основной базой педагогической практики магистрантов являются выпускающие кафедры КазУМОиМЯ имени Абылай хана.

20.2 ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ПРАКТИКА

Исследовательская практика магистранта проводится в отдельный период в цикле профилирующих дисциплин по месту выполнения диссертации магистранта согласно академическому календарю.

Цели исследовательской практики:

Исследовательская практика магистранта проводится с целью ознакомления с новейшими теоретическими, методологическими и технологическими достижениями отечественной и зарубежной науки, современными методами научных исследований, обработки и интерпретации экспериментальных данных.

Задачи исследовательской практики:

- формирование и развитие профессиональных знаний в сфере избранной специальности, закрепление полученных теоретических знаний по дисциплинам направления и специальным дисциплинам магистерских программ;
- овладение необходимыми профессиональными компетенциями по избранному направлению специализированной подготовки;
- сбор фактического материала для подготовки выпускной магистерской диссертации.

Места проведения практики:

Институт языкознания им. А.Байтурсынова МОН РК
Институт литературы и искусства им. М.Ауэзова МОН РК
Издательский дом Steppe & World

КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ КВАЛИФИКАЦИИ ВЫПУСКНИКА
По образовательной программе «7М02316 - Синхронный перевод»

